# FILOLOGIA MEDIOLATINA

XXXI

2024

Downloaded from Mirabile. Digital Archives for Medieval Culture - 12/09/2026, 10:31:18

FILOLOGIA MEDIOLATINA
Studies in Medieval Latin Texts and Their Transmission
Rivista della Fondazione Ezio Franceschini
www.fefonlus.it/index.php/it/pubblicazioni/riviste/filologia-mediolatina
ISSN 1124-0008 · e-ISSN 2975-1438

*Direttore*: Paolo Chiesa (Università di Milano)

*Comitato di Direzione*
Paulo Alberto Farmhouse (Universidade de Lisboa), Carmen Cardelle de Hartmann (Universität Zürich), Rossana E. Guglielmetti (Università di Milano), Thomas Haye (Georg-August-Universität Göttingen), Rosalind Love (University of Cambridge), Giovanni Paolo Maggioni (Università del Molise), Peter Orth (Universität zu Köln), Antonio Placanica (Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino), Luigi G. G. Ricci (Università di Sassari), Anne-Marie Turcan-Verkerk (École Pratique des Hautes Études)

*Comitato di Redazione*
Vera Fravventura, Marina Giani, Riccardo Macchioro

*Comitato scientifico*
Gunilla Björkvall, Pascale Bourgain, Carmen Codoñer, Mariarosa Cortesi, François Dolbeau, Mirella Ferrari, Michael W. Herren, Michael Lapidge, Enrico Menestò, José Luis Moralejo, Michael D. Reeve, Jean-Yves Tilliette, Gernot W. Wieland, Jan M. Ziolkowski

*Direttore responsabile*: Lino Leonardi

Gli articoli proposti alla rivista sono sottoposti a double blind peer review; la decisione finale sulla pubblicazione è assunta dal Direttore, coadiuvato dal Comitato di Direzione, tenuto conto del parere del revisore (o dei revisori).

La rivista è indicizzata in ESCI Emerging Sources Citation Index (Web of Science, Clarivate) ed è inclusa in Scopus (Elsevier B. V.) e SCImago Journal Rank (SJR). È inserita dall'ANVUR nell'elenco delle riviste di fascia A (area 10).

Il codice etico è consultabile sul sito istituzionale della rivista: www.fefonlus.it/images/pdf/riviste/filmed/CodiceEticoFilologiamediolatina.pdf

Downloaded from Mirabile. Digital Archives for Medieval Culture - 12/09/2026, 10:31:18

# Filologia mediolatina

Studies in Medieval Latin Texts and Their Transmission

*Rivista della Fondazione Ezio Franceschini*

XXXI

2024

FIRENZE
EDIZIONI DEL GALLUZZO
PER LA FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI
2024

Downloaded from Mirabile. Digital Archives for Medieval Culture - 12/09/2026, 10:31:18

I primi cinque contributi di questo volume sono stati presentati
al XXVI Convegno annuale della Società Internazionale
per lo Studio del Medioevo Latino, Firenze, 31 marzo 2023
*Il traduttore e i suoi manoscritti*
che ha beneficiato di un contributo del Ministero della Cultura

I contributi proposti per la pubblicazione vanno inviati alla Direzione:
prof. Paolo Chiesa, Dipartimento di Studi Letterari Filologici e Linguistici,
Università di Milano, via Festa del Perdono 7, 20122 Milano
tel. +39 02.89503273, e-mail: filologia.mediolatina@fefonlus.it

Per segnalazioni, recensioni e scambi:
Fondazione Ezio Franceschini, via Montebello 7, I-50123 Firenze
tel. +39 055.204.97.49; www.fefonlus.it
segreteria@fefonlus.it

Per comunicazioni, acquisti e abbonamenti:
SISMEL · Edizioni del Galluzzo
tel. +39.055.237.45.37
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it · subscriptions@sismel.it
www.sismel.it · www.mirabileweb.it





Tutti i fascicoli della rivista sono disponibili online: www.mirabileweb.it

ISSN 1124-0008 · e-ISSN 2975-1438
ISBN 978-88-9290-325-8 · e-ISBN 978-88-9290-326-5
© 2024 SISMEL · Edizioni del Galluzzo e Fondazione Ezio Franceschini ONLUS

*Downloaded from Mirabile. Digital Archives for Medieval Culture - 12/09/2026, 10:31:18*

# SOMMARIO


1 FRANÇOIS DOLBEAU, *Moïse de Bergame, traducteur du grec, et son florilège biblique*

25 RICCARDO MACCHIORO, *On Burgundio Pisanus' Authorship of the Latin Version of Basil's «Hexaemeron». The Manuscripts and their Glosses*

57 FRANCO DE VIVO, *Le glosse della «mano tremula» di Worcester alla traduzione anglosassone dei «Dialogi» di Gregorio Magno*

75 EMANUELE ROVATI, *Original and Revised Translations by John of Seville: The Case of Māshā'allāh's «Epistola de rebus eclipsium»*

147 PAOLO VITI, *Considerazioni su Leonardo Bruni traduttore*

175 FRANCESCO IURATO, *«De cursu stellarum ratio» sive «De cursibus ecclesiasticis»: una paternità da rifondare*

199 FABIO MANTEGAZZA, *La redazione B del «De doctrina religiosorum»*

255 GIORGIO ZIFFER, *Ancora sulle tradizioni tripartite*

NOTE E LETTURE

271 Note – Alessia Prontera, *Sulle tracce della fortuna dei «Carmina» di Ennodio tra Tardoantico e Medioevo*; Rossana E. Guglielmetti, *A Second Copy of Robert of Olomouc's Commentary on the Song of Songs in ms. København, GKS 1321 4°*


Downloaded from Mirabile. Digital Archives for Medieval Culture - 12/09/2026, 10:31:18

305 Letture – Si parla di: Taio Caesaraugustanus, *Liber Sententiarum*, ed. J. Aguilar Miquel (R. Macchioro); S. Voce, *Perlege. Perlegi. Balderico di Bourgueil e la corrispondenza con Costanza* (C. Rivella); *The Early Glossed Ecclesiastes. A Critical Edition with Introduction*, ed. J. L. Kostoff-Kaard (F. De Dominicis); *John's of Garland «De triumphis Ecclesie». A New Critical Edition with Introduction and Translation*, ed. M. Hall (M. Bertini); *Vita et Miracula Rosae de Viterbo*, edd. A. Bartoli Langeli - E. Rava - F. Sedda (L. Abelli).

INDICI

335 *Indice degli autori, degli studiosi e delle opere anonime*

347 *Indice dei manoscritti*

Downloaded from Mirabile. Digital Archives for Medieval Culture - 12/09/2026, 10:31:18